



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/51/963
S/1997/648
19 August 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят первая сессия
Пункт 58 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят второй год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 15 августа 1997 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим письмо Его Превосходительства г-на Айтуга Плюмера, представителя Турецкой Республики Северного Кипра, от 15 августа 1997 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 58 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Хюсейн Э. ЧЕЛЕМ
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Айтуга Плюмера от 15 августа 1997 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на письмо представителя киприотов-греков при Организации Объединенных Наций от 7 августа 1997 года, направленное в Ваш адрес в связи с подписанным между Турцией и Турецкой Республикой Северного Кипра соглашением о создании "Совета по ассоциации" (A/51/961-S/1997/624).

Во-первых, я хотел бы подчеркнуть, что Турция и Турецкая Республика Северного Кипра являются двумя суверенными государствами, которые официально признают друг друга, и поэтому любая попытка со стороны администрации киприотов-греков помешать этим взаимным отношениям является необоснованной и выходит за рамки ее юридической или моральной власти.

Представитель киприотов-греков при Организации Объединенных Наций, явно стремясь скрыть исключительную ответственность кипрско-греческой стороны за продолжение конфликта на острове с 1963 года, вновь назвал Северный Кипр "оккупированными Турцией районами". Фактически, единственной оккупацией на Кипре является 34-летняя узурпация и продолжающаяся оккупация местоположения правительства по договору 1960 года о партнерстве в Республике Кипр стороной киприотов-греков. Используя свой незаконный статус в качестве так называемого "правительства Республики Кипр", кипрско-греческая сторона проводит широкий диапазон деятельности, наносящей вред основным правам и интересам кипрско-турецкой стороны, включая сохранение бесчеловечных эмбарго и ограничений, направленных на изоляцию Турецкой Республики Северного Кипра от международного сообщества.

Кроме того, используя свою незаконную и одностороннюю попытку добиться членства в Европейском союзе от имени "Кипра", кипрско-греческая сторона, которая жалуется на нынешнее разделение острова, фактически действует в целях укрепления этого раздела. Очевидно, кипрско-греческая сторона не обладает политической волей для двухзонального урегулирования на Кипре на основе суверенного равенства двух сторон и сосредоточивает все свои усилия в направлении достижения интеграции с Грецией на основе членства в Европейском союзе в качестве второго греческого государства, вопреки договорам 1960 года о Кипре, которые запрещают членство Кипра в любой международной организации или союзнических пактах, в которых ни Греция, ни Турция не являются членами.

Уместно напомнить, что президенты Турции и Турецкой Республики Северного Кипра в совместном заявлении от 20 января 1997 года заявили, что буквально каждый односторонний шаг киприотов-греков в направлении получения членства в Европейском союзе – до урегулирования и при отсутствии членства Турции в этом Союзе – неизбежно ускорил бы процесс интеграции в результате установления более тесных связей между Турцией и Турецкой Республикой Северного Кипра и что будут приняты все меры для обращения вспять продолжающейся ситуации с изоляцией Турецкой Республики Северного Кипра от международного сообщества.

Несмотря на вышесказанное и вопреки правовым нормам и руководящим принципам, выработанным Организацией Объединенных Наций в поисках согласованного урегулирования по Кипру, кипрско-греческая сторона несправедливо считается единственным представителем "Кипра". Такой односторонний подход был повторен в недавно принятом докладе Европейской комиссии – "Повестке дня на 2000 год", – в котором предусматривается открытие переговоров о

/...

присоединении между Европейским союзом и Южным Кипром при отсутствии политического решения и при полном игнорировании нынешних реальностей и договоров 1960 года о Кипре. Это, несомненно, нанесло бы смертельный удар процессу переговоров между двумя сторонами, которому уже серьезно мешает все более неуступчивая позиция, занятая на переговорах кипрско-греческой стороной. Решение Европейского союза об открытии переговоров о членстве с кипрско-греческой стороной при нынешних обстоятельствах может лишь усилить стремление киприотов-греков лишить народ киприотов-турок его статуса сооснователя и довести его до статуса "меньшинства" в рамках кипрско-греческого государства, свести на нет систему гарантий 1960 года и двухзональность, а также, несомненно, в конечном счете разрушить основные параметры урегулирования на Кипре.

Учитывая такое развитие событий, 20 июля 1997 года Турция и Турецкая Республика Северного Кипра объявили о ряде мер, которые будут осуществляться в направлении экономической и финансовой интеграции с целью смягчения последствий незаконных эмбарго, введенных против киприотов-турок, и в целях установления более тесных связей в области обороны и внешней политики для защиты законных интересов Турецкой Республики Северного Кипра.

Обе страны в ходе рабочего визита на остров министра иностранных дел Турции г-на Исмаила Сема подписали 6 августа соглашение о создании "Совета по ассоциации", предусмотренного в совместном заявлении от 20 июля, которому будет поручена задача выработки мер о частичной экономической и финансовой интеграции и укреплении сотрудничества в вопросах безопасности и внешней политики.

Очевидно, что никто не должен ожидать, что кипрско-турецкая сторона будет сидеть бесцельно, не предпринимая ничего в свете несправедливых, безответственных и опасных последствий незаконного и принудительного "процесса", начатого кипрско-греческой стороной. Подписанное 6 августа соглашение является не чем иным, как законным механизмом самообороны, созданным перед лицом непрекращающихся попыток киприотов-греков навязать свою волю кипрско-турецкой стороне.

Есть ирония в том, что администрация киприотов-греков, которая критикует кипрско-турецкую сторону за принятие мер по защите своих прав и интересов путем установления более тесных связей с Турцией, с одной стороны не оставляет кипрско-турецкой стороне никакой альтернативы перед лицом осуществляемой ею политики, а с другой стороны сама активно действует в направлении полной интеграции с Грецией. В этом контексте следует отметить, что практически завершена военная интеграция между администрацией киприотов-греков и Грецией, которая неуклонно осуществлялась с момента разработки так называемой "доктрины совместной обороны" в 1993 году. После беспрецедентного наращивания вооружений и вооруженных сил в течение последнего десятилетия, включая наем профессиональных солдат из Греции и приобретение танков и ракет из различных источников, администрация киприотов-греков готовится к вводу в действие только что построенной военно-воздушной базы в Пафосе, которая должна быть поставлена на службу ВВС Греции. Греческий министр обороны г-н Акис Кохачопулус, как ожидается, будет присутствовать на церемонии открытия, которая состоится в октябре, при этом планируется, что в это же время на авиабазу в Пафосе прилетит и приземлится на ней ряд греческих истребителей F-16 (кипрско-греческая пресса, 11 августа 1997 года). Кроме того, продолжается строительство базы военно-морских сил в Зикхи, на юге Кипра, для использования греческими ВМС. Кроме того, сообщается, что современная ракетная система С-300, закупленная администрацией киприотов-греков, будет поставлена на боевое дежурство весной 1998 года и что военный персонал киприотов-греков, который будет обслуживать эту систему, будет проходить

подготовку в стране-поставщике до ее развертывания на Южном Кипре (кипрско-греческая газета "Тувима" от 10 августа 1997 года).

Кипрско-греческой стороне следует воздерживаться от проведения политики, еще более осложняющей поиски решения, и начать конструктивный диалог с кипрско-турецкой стороной вместо того, чтобы пытаться проводить переговоры по тактическим причинам, а именно чтобы выиграть время до того, как будет запланировано начало переговоров с Европейским союзом о присоединении, и не создавать дымовую защиту для ее рискованной политики военной эскалации. Если кипрско-греческая сторона готова к поиску урегулирования на Кипре путем переговоров, она должна принять во внимание сложившиеся реальности и соблюдать основные параметры урегулирования, учитывающие политическое и суверенное равенство обеих сторон, а также гарантирующие баланс между Турцией и Грецией на основе договоров 1960 года.

Буду Вам признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 58 повестки дня, а также документа Совета Безопасности.

Айтуг ПЛЮМЕР
Представитель
Турецкая Республика Северного Кипра
